MEDIUM ÆVUM

Edited by Nigel F. Palmer
Corinne Saunders Jane H. M. Taylor

VOLUME LXXVII

Published for the Society for the
Study of Medieval Languages and Literature
2008

CONTENTS OF VOL. LXXVII

ARTICLES — *Page*

BUGBEE, JOHN, Sight and sound in *St Erkenwald*: on theodicy and the senses 202
FAULKNER, MARK, Ælfric, St Edmund, and St Edwold of Cerne 1
FITZGIBBONS, MOIRA, Poverty, dignity, and lay spirituality in *Pore Caitif* and *Jacob's Well* 222
HOROBIN, SIMON, and ALISON WIGGINS, Reconsidering Lincoln's Inn MS 150 30
KENNEDY, ANGUS J., Christine de Pizan's crown of twelve stars 279
MITCHELL, J. ALLAN, Queen Katherine and the secret of Lydgate's *Temple of Glas* 54
PALTI, KATHLEEN, An unpublished fifteenth-century carol collection: Oxford, Lincoln College MS Lat. 141 260
POLITIS, CORDULA, The taming of the Amazon: Pentesilie in Ulrich von Türheim's *Rennewart* 77
RIGG, A. G., The tortoise and the snail: a lexical shellgame 191
SMITH, NICOLE D., *Estreitement bendé*: Marie de France's *Guigemar* and the erotics of tight dress 96
SPEDDING, ALISON, 'I shalle send word in writing': lexical choices and legal acumen in the letters of Margaret Paston 241
WADE, JAMES, Abduction, surgery, madness: an account of a little red man in Thomas Walsingham's *Chronica maiora* 10
WIGGINS, ALISON: *see* HOROBIN, SIMON

REVIEW ARTICLE

ANDRIST, PATRICK, Purposes and methods of a modern catalogue of ancient manuscripts: observations on the recent catalogue of Greek manuscripts at St John's College, Oxford 293

NOTES

BURROW, J. A., The structure of *Piers Plowman* B XV–XX: evidence from the rubrics 306
GREEN, RICHARD FIRTH and ETHAN KNAPP, Thomas Hoccleve's seal 319
KNAPP, ETHAN: *see* GREEN, RICHARD FIRTH
VAN DIJK, CONRAD, Simon Sudbury and Helenus in John Gower's *Vox clamantis* 313

Andrist, Patrick, *Les Manuscrits grecs conservés à la Bibliothèque de la Bourgeoisie de Berne – Burgerbibliothek Bern* (N. G. Wilson) 323
Bale, Anthony, *The Jew in the Medieval Book: English Antisemitisms, 1350–1500* (Miriamne Ara Krummel) 152
Beach, Alison I. (ed.), *Manuscripts and Monastic Culture: Reform and Renewal in Twelfth-Century Germany* (D. H. Green) 118
Boivin, Jeanne-Marie, *Naissance de la fable: L'Isopet de Lyon et l'Isopet I – Avionnet* (Elisabeth Schulze-Busacker) 141
Bryan, Jennifer, *Looking Inward: Devotional Reading and the Private Self in Late Medieval England* (John C. Hirsh) 345
Burgess, Glyn S., and Karen Pratt (eds), *The Arthur of the French: The Arthurian Legend in Medieval French and Occitan Literature* (Miranda Griffin) 142
Cayley, Emma, *Debate and Dialogue: Alain Chartier in his Cultural Context* (Barbara K. Altmann) 356
Colker, Marvin L., *Trinity College Library Dublin: Descriptive Catalogue of the Mediaeval and Renaissance Latin Manuscripts. Supplement One* (N.F.P.) 322
Cré, Marleen, *Vernacular Mysticism in the Charterhouse: A Study of London, British Library, MS Additional 37790* (Diane Watt) 139
Cuffel, Alexandra, *Gendering Disgust in Medieval Religious Polemic* (Mary C. Flannery) 344
Davis, Isabel, *Writing Masculinity in the Later Middle Ages* (Cory Rushton) 331
Discenza, Nicole Guenther, *The King's English: Strategies of Translation in the Old English 'Boethius'* (Catherine A. M. Clarke) 335
Dunlop, Fiona S., *The Late Medieval Interlude: The Drama of Youth and Aristocratic Masculinity* (Mark Chambers) 127
France, James, *Medieval Images of Saint Bernard of Clairvaux* (Jeffrey F. Hamburger) 324
Fyler, John M., *Language and the Declining World in Chaucer, Dante, and Jean de Meun* (Norm Klassen) 342
Gade, Dietlind, *Wissen – Glaube – Dichtung: Kosmologie und Astronomie in der meisterlichen Lieddichtung des vierzehnten und fünfzehnten Jahrhunderts* (Annette Volfing) 149
Garnett, George, *Conquered England: Kingship, Succession, and Tenure 1066–1166* (Laura Ashe) 360
Georges, Alban, *'Tristan de Nanteuil': Écriture et imaginaire épiques au XIVe siècle* (Sara Jane Dietzman) 355
Gerok-Reiter, Annette, *Individualität. Studien zu einem umstrittenen Phänomen mittelhochdeutscher Epik* (D. H. Green) 147
Gillespie, Alexandra, *Print Culture and the Medieval Author: Chaucer, Lydgate, and their Books, 1473–1557* (Nigel Mortimer) 131
Gretsch, Mechthild, *Ælfric and the Cult of Saints in Late Anglo-Saxon England* (Daniel Anlezark) 126
Hamburger, Jeffrey F., Carola Jäggi, Susan Marti, and Hedwig Röckelein (eds), *Frauen – Kloster – Kunst. Neue Forschungen zur Kulturgeschichte des Mittelalters* (D. H. Green) 327

Happé, Peter, *The Towneley Cycle: Unity and Diversity* (John McKinnell) 134
Jäggi, Carola: *see* Hamburger, Jeffrey F.
Jeay, Madeleine, *Le Commerce des mots: L'Usage des listes dans la littérature médiévale (XII^e–XV^e siècles)* (Hugh Roberts) 351
Jones, Catherine M., *Philippe de Vigneulles and the Art of Prose Translation* (J.H.M.T.) 357
Kasten, Madeleine, *In Search of 'Kynde Knowynge': 'Piers Plowman' and the Origin of Allegory* (Nicolette Zeeman) 340
Kay, Sarah, *The Place of Thought: The Complexity of One in Late Medieval French Didactic Poetry* (Helen J. Swift) 353
Kretschmer, Marek Thue, *Rewriting Roman History in the Middle Ages: The 'Historia Romana' and the Manuscript Bamberg, Hist.3.* (F. Le Saux) 120
Lähnemann, Henrike, *Hystoria Judith: Deutsche Judithdichtungen vom 12. bis zum 16. Jahrhunder* (Bettina Bildhauer) 145
Lavezzo, Kathy, *Angels on the Edge of the World: Geography, Literature and English Community, 1000–1534* (Robert Allen Rouse) 119
Leach, Elizabeth Eva, *Sung Birds: Music, Nature and Poetry in the Later Middle Ages* (Emma Hornby) 328
Lindeboom, B. W., *Venus' Owne Clerke: Chaucer's Debt to the 'Confessio Amantis'* (Conrad van Dijk) 129
Marti, Susan: *see* Hamburger, Jeffrey F.
McCarthy, Conor, *Marriage in Medieval England: Law, Literature and Practice* (Neil Cartlidge) 361
McGrady, Deborah, *Controlling Readers: Guillaume de Machaut and his Late Medieval Audience* (Helen J. Swift) 143
Meyer-Lee, Robert, J. *Poets and Power from Chaucer to Wyatt* (Daniel Wakelin) 133
Michelet, Fabienne L., *Creation, Migration, and Conquest: Imaginery Geography and Sense of Space in Old English Literature* (Daniel Anlezark) 334
Murphy, G. Ronald, SJ, *Gemstone of Paradise: The Holy Grail in Wolfram's Parzival* (Yvonne Dellsperger) 148
Niebrzydowski, Sue, *Bonoure and Buxum: A Study of Wives in Late Medieval Literature* (Helen Phillips) 330
Niles, John D. (ed.), *Beowulf and Lejre* (Richard Dance) 121
—— *Old English Enigmatic Poems and the Play of Texts* (Daniel Anlezark) 336
North, Richard, *The Origins of 'Beowulf': From Vergil to Wiglaf* (Daniel Anlezark) 337
Ó Carragáin, Éamonn, *Ritual and the Rood: Liturgical Images and the Old English Poems of the Dream of the Rood Tradition* (Daniel Anlezark) 125
O'Donoghue, Heather, *Skaldic Verse and the Poetics of Saga Narrative* (Claudia Bornholdt) 150
Parker, John, *The Aesthetics of Antichrist: From Christian Drama to Christopher Marlowe* (Ben Parsons) 350
Phillips, Susan E., *Transforming Talk: The Problem with Gossip in Late Medieval England* (Laura Jose) 137
Plet-Nicolas, Florence, *La Création du monde: Les Noms propres dans le roman de Tristan en prose* (Geoffrey Bromiley) 352

Pratt, Karen: *see* Burgess, Glyn S.
Röckelein, Hedwig: *see* Hamburger, Jeffrey F.
Sanok, Catherine, *Her Life Historical: Exemplarity and Female Saints' Lives in Late Medieval England* (Conor McCarthy) 138
Sayce, Olive, *Exemplary Comparison from Homer to Petrarch* (Brian Murdoch) 325
Scheepsma, Wybren, *The Limburg Sermons*; Wybren Scheepsma, *De Limburgse sermoenen (ca. 1300)* (Regina D. Schiewer) 358
Schoff, Rebecca L., *Reformations: Three Medieval Authors in Manuscripts and Movable Type* (Elizabeth Evershed) 349
Sobecki, Sebastian I., *The Sea and Medieval English Literature* (Laura Ashe) 332
Tamburr, Karl, *The Harrowing of Hell in Medieval England* (Mark Chambers) 124
Tiller, Kenneth J., *La3amon's 'Brut' and the Anglo-Norman Vision of History* (Neil Cartlidge) 338
Van Dyke, Carolynn, *Chaucer's Agents: Cause and Representation in Chaucerian Narrative* (Diane Watt) 130
Wakelin, Daniel, *Humanism, Reading and English Literature 1430–1530* (Mishtooni Bose) 347
Weiss, Julian, *The 'Mester de clerecía': Intellectuals and Ideologies in Thirteenth-Century Castile* (Andrew M. Beresford) 144
Yoshikawa, Naoë Kukita, *Margery Kempe's Meditations: The Context of Medieval Devotional Literature, Liturgy and Iconography* (John Hirsh) 136

EDITIONS OF TEXTS

Andrew, Malcolm, and Ronald Waldron (eds), *The Poems of the Pearl Manuscript* (C.J.S.) 363
Aubrey, Elizabeth: *see* Doss-Quinby, Eglal
Barbieri, Luca (ed.), *Les Epistres des Dames de Grece: Une version médiévale en prose française des 'Héroïdes' d'Ovide* (Maria Colombo Timelli) 168
Bayo, Juan Carlos, and Ian Michael (eds), *Gonzalo de Berceo: Milagros de Nuestra Señora* (Sarah V. Buxton) 171
Berg, Guy: *see* Newton, Gerald
Bjork, Robert E.: *see* Fulk, R. D.
Boro, Joyce (ed.), *The Castell of Love: A Critical Edition of Lord Berners's Romance* (C.J.S.) 162
Brook, Leslie C.: *see* Burgess, Glyn S.
Broos, Ton J.: *see* Davidson, Clifford
Brucker, Charles (ed.), *Denis Foulechat: Le Policratique de Jean de Salisbury (1372), Livre V* (Olivier Bertrand) 167
Burgess, Glyn S. and Leslie C. Brook (eds and trans), *French Arthurian Literature IV: Eleven Old French Narrative Lays* (Penny Eley) 363
Christoph, Siegfried (ed.), *German Romance*, II: *Gauriel von Muntabel* (N.F.P.) 172
Colker, Marvin L. (ed.), *Petronius rediuiuus et Helias Tripolanensis id est*

Petronius rediuiuus quod Heliae Tripolanensis videtur necnon fragmenta (alia) Heliae Tripolanensis (N.F.P.) 156
Davidson, Clifford, Martin W. Walsh, and Ton J. Broos (eds), *Everyman and its Dutch Original, Elckerlijc* (C.J.S.) 161
Doss-Quinby, Eglal, and Samuel N. Rosenberg (eds and trans), Elizabeth Aubrey (music ed.), *The Old French Ballette: Oxford, Bodleian Library, MS Douce 308* (Mark Everist) 166
Foster, Edward E. (ed.), *Amis and Amiloun, Robert of Cisyle, and Sir Amadace* (C.J.S.) 363
Fulk, R. D., Robert E. Bjork, and John D. Niles (eds), *Klaeber's 'Beowulf and the Fight at Finnsburg'*, 4th edn (C.J.S.) 362
Funes, Leonardo, with Felipe Tenebaum (eds), *Mocedades de Rodrigo: Estudio y edición de los tres estados del texto* (Andrew M. Beresford) 170
Gallé, Hélène (ed.), *Aymeri de Narbonne* (J.H.M.T.) 363
Girault, Marcel, and Pierre-Gilles Girault (eds), *Livre des miracles de saint Gilles [Liber miraculorum sancti Egidii], la vie d'un sanctuaire de pèlerinage au XIIe siècle* (Katie E. Clark) 154
Girault, Pierre-Gilles: *see* Girault, Marcel
Hamer, Richard, with Vida Russell (eds), *Gilte Legende*, Vol. II (Margaret Connolly) 161
Hesketh, Glynn (ed.), *John of Howden: Rossignos* (Daron Burrows) 166
Hofmeister, Wernfried (ed.), *Hugo von Montfort: Das poetische Werk* (Alan Robertshaw) 365
Holden, A. J. (ed.), *History of William Marshal* (Ruth E. Harvey) 162
Hunt, Tony (ed.), *Le Chant des Chanz* (C. R. Sneddon) 164
—— (ed.), *Ovide du remede d'amours* (Leslie C. Brook) 364
Jones, E. A. (ed.), *The 'Exhortacion' from 'Disce mori': Edited from Oxford, Jesus College, MS 39* (C.J.S.) 162
King, Andy (ed. and trans.), *Sir Thomas Gray: Scalacronica, 1272–1363* (Peter Damian-Grint) 157
Knight, Alan E. (ed.), *Les Mystères de la procession de Lille*, Vol. IV: *Le Nouveau Testament* (J.H.M.T.) 168
Lodge, R. Anthony (ed.), *Les Comptes des consuls de Montferrand (1273–1319)* (Josiane Teyssot) 169
Marvin, Julia (ed.), *The Oldest Anglo-Norman Prose Brut Chronicle: An Edition and Translation* (F. Le Saux) 164
Meyer, Heinz: *see* Van den Abeele, Baudouin
Michael, Ian: *see* Bayo, Juan Carlos
Mulken, Margot van: *see* Reemen, Pieter van
Müller, Ulrich, et al. (eds), *Neidhart-Lieder. Texte und Melodien sämtlicher Handschriften und Drucke*, 3 vols (N.F.P.) 171
Newton, Gerald, and Guy Berg (eds and trans), *Alexander Wiltheim (1604–1684): The Life of Yolanda of Vianden. The Life of Margaret of Luxembourg. Genealogy of the Ancient Counts of Vianden, Antwerp 1674. – Das Leben der Yolanda von Vianden. Das Leben der Margarete von Luxemburg. Genealogie der ehemaligen Grafen von Vianden, Antwerpen, 1674* (N.F.P.) 159
Niles, John D.: *see* Fulk, R. D.

O'Connor, Joseph F., and Christine Smith, *Building the Kingdom: Giannozzo Manetti on the Material and Spiritual Edifice* (Hester Schadee) 158
Pagan, Martine (ed.), *Grégoire le Grand: Le Pastoralet: Traduction médiévale française de la 'Regula pastoralis'* (Natasha Romanova) 364
Reemen, Pieter van, with Margot van Mulken and Evert Wattel (eds), *Chartes de Champagne en français, conservées aux Archives de l'Aube, 1270–1300* (Richard Britnell) 365
Rosenberg, Samuel N.: *see* Doss-Quinby, Eglal
Roth, Detlef (ed.), *Sieben weise Meister. Eine bairische und eine elsässische Fassung der 'Historia septem sapientum'* (N.F.P.) 173
Russell, Vida: *see* Hamer, Richard
Smith, Christine: *see* O'Connor, Joseph F.
Subrenat, Jean (ed.), *Gaydon: Chanson de geste du XIII^e siecle* (J.H.M.T.) 165
Tavormina, M. Teresa (ed.), *Sex, Aging and Death in a Medieval Medical Compendium: Trinity College MS R.14.52, its Text, Language and Scribe* (Laura Jose) 160
Tenebaum, Felipe: *see* Funes, Leonardo
Urfels-Capot, Anne-Élisabeth (ed.), *Le Sanctoral du lectionnaire de l'office dominicain (1254–1256): Édition et étude d'après le ms. Rome, Sainte-Sabine XIV L1 Ecclesiasticum officium secundum ordinem fratrum praedicatorum* (N.F.P.) 156
Van den Abeele, Baudouin, and Heinz Meyer (eds), *Bartholomaeus Anglicus: De proprietatibus rerum* (Actes du colloque international, Münster); *Bartholomaeus Anglicus: De proprietatibus rerum*, ed. Baudouin Van den Abeele et al. (Peter T. Ricketts) 155
Walmsley, John (ed. and trans.), *Widows, Heirs, Heiresses in the Late Twelfth Century: The 'Rotuli de Dominabus et Pueris et Puellis'* (Leslie Smith) 154
Waldron, Ronald: *see* Andrew, Malcolm
Walsh, Martin W.: *see* Davidson, Clifford
Wattel, Evert: *see* Reemen, Pieter van
Whitelock, Jill (ed.), *The Seven Sages of Rome (Midland Version)* (Margaret Connolly) 160
Winterbottom, M. (ed. and trans.), *William of Malmesbury: Gesta Pontificum Anglorum*, Volume I (N.F.P.) 153

ELECTRONIC MEDIA

Duggan, Hoyt N.: *see* Eliason, Eric
—— and Ralph Hanna (eds), *The 'Piers Plowman' Electronic Archive*, IV: *Oxford, Bodleian Library, Laud Misc. 581 (L)* (Brian Morgan) ... 173
Eliason, Eric, Thorlac Turville-Petre, and Hoyt N. Duggan (eds), *The 'Piers Plowman' Electronic Archive*, V: *London, British Library, MS Additional 35287 (M)* (Brian Morgan) 173
Hanna, Ralph: *see* Duggan, Hoyt
Heinrichs, Katherine (ed.), *The 'Piers Plowman' Electronic Archive*, III: *Oxford, Oriel College, MS 79 (O)* (Brian Morgan) 173
Turville-Petre, Thorlac: *see* Eliason, Eric